

Home > RICHART DE SEMILLI > EDIZIONE > Je chevauchai l'autrier la matinee > Tradizione manoscritta > CANZONIERE X > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	Rubrica
Maistre richart de semilli.	
	I
Ie chevauchai lautrier la matinee. deles un bois as- ses pres delentree. gentil pastore truis. mes ne ui on ques puis. si plaine de des- duis. ne qui sibien magree. ma tres doucete suer. vos aues tout mon cuer. ne uos lairoie anuel fuer. mamor uos ai donee.	Je chevauchai l'autrier la matinee; deles un bois asses pres de l'entree, gentil pastore truis. Mes ne vi onques puis si plaine de desduis ne qui si bien m'agree. <i>Ma tres doucete suer,</i> <i>vos aves tout mon cuer,</i> <i>ne vos lairoie a nuel fuer</i> <i>m'amor vos ai donee.</i>
	II
Vers li me tres si descendi a terre. por li ueoir (et) por sa mor requerre. tout mainte- nant lidis. mon cuer ai en uos mis. si ma u(ost)re amor surpris. plus aim que riens nee. ma tres.	Vers li me tres, si descendi a terre por li veoir et por s'amor requerre. Tout maintenant li dis: ?Mon cuer ai en vos mis, si m'a vostre amor surpris, plus aim que riens nee. <i>Ma tres [doucete suer,</i> <i>vos aves tout mon cuer,</i> <i>ne vos lairoie a nuel fuer</i> <i>m'amor vos ai donee.]</i>
	III
Ele me dist sire ales uostre uoie. uesci uenir robin qui iatendoie. qui est (et) bel (et) ge(n)s sil uenoit sans contens. ne(n) iriez pas ce pens. tost auri es mellee. ma tres.	Ele me dist: ?Sire, ales vostre voie! Ves ci venir Robin qui j'atendoie, qui est et bel et gens. S'il venoit, sans contens n'en iriez pas, ce pens, tost avries mellee. <i>Ma tres [doucete suer,</i> <i>vos aves tout mon cuer,</i> <i>ne vos lairoie a nuel fuer</i> <i>m'amor vos ai donee.]</i>
	IV

• letto 306 volte Credits Contatti © Sapienza Università di Roma Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002	?Il ne vendra, bele suer encor mie, il est dela le bois ou il chevrie? Dejoste li m?asis, mes bras au col li mis;
ou il chevrie. de ioste li ma sis. mes bras au col li mis 921 ele me gete un douz ris. (et) dit quele ert tuee ma tres.	ele me gete un douz ris et dit qu?ele ert tuee. <i>Ma tres [doucete suer, vos aves tout mon cuer, ne vos lairoie a nuel fuer m?amor vos ai donee.]</i>
	V
Qvant ioi tout fait deli quant quil magree. ie la baisai adieu lai comandee. puis dist quen len assault. robin son ami enhaut. de hez ait hui qui en chaut. ca fait ta demoree. matres.	Quant j?oi tout fait de li quantqu?il m?agree, je la baisai, a Dieu l?ai comandee. Puis dist qu?en l?en assault Robin, son ami, en haut: ?dehez ait hui qui en chaut! C?a fait ta demoree? <i>Ma tres [doucete suer, vos aves tout mon cuer, ne vos lairoie a nuel fuer m?amor vos ai donee.]</i>